

«Татарским землям имена»

В сборниках Софийской библиотеки, № 1464 и 1465, датированных первой третью XVI в., находится статья, начинающаяся словами: «Татарским землям имена». Вот ее текст: «Татарским землям имена: Самархант, Чагадаие, Хорусани, Голустани, Китаи, Синяя орда, Шираз, Испаган, Орначь, Гилян, Сизь, Шарбан, Шамахи, Савас, Арзуноум, Телфизи, Тевриз, Гурзустани, Обези, Гоурзии, Багдат, Темирькабы, рекше Железная врата, Орда Болшая, Крым, Васьторокан, Сарай, Азов, Калмакы, Ногаи, Шибаны, Казань».¹

Вопрос об источнике этой статьи решается путем ее сопоставления с «Повестью о Темир-Аксаке», возникшей в начале XV в. и сохранившейся в большом количестве списков в летописях и сборниках XV—XVII вв.² В Повести рассказ о походе Тимура (Тамерлана) в 1395 г. к русским пределам предпослано перечисление завоеванных им стран. «А се имена тем землям и царствам, — читаем мы в Повести, — их же пополнил Темир Аксак: Чагадае, Хурусане, Голустани, Китаи, Синяя орда, Ширазы, Испаган, Орначь, Гилян, Сизь, Шибран, Шамахи, Савас, Арзунум, Тевфизи, Тевриз, Гурзустани, Обези, Гурзии, Багдатель, Темирькабы, рекше Железная врата, и Асурию и Вавилонское царство, иде же Навходносор был, иде Иерусалим пленил и трех отрок, и Севастию, иде же мучени 40 мученик, и Армению Великую, иде же был Григорей епископ и Дамаск великий и Сарай великий».³

Перечень завоеванных Тимуром стран почти полностью совпадает с перечнем нашей статьи. Следовательно, ее источником явился приведенный отрывок из «Повести о Темир-Аксаке». Составитель статьи произвел переработку отрывка в двух местах. Заголовок перечня Повести: «А се имена тем землям и царством, их же пополнил Темир Аксак» он заменил новым заголовком: «Татарским землям имена». Новый заголовок означал новую цель произведения: вместо перечисления завоеванных Тимуром стран дать перечисление «земель», подвластных татарам. В соответствии с новым замыслом составитель статьи отсек названия последних в перечне Повести стран и городов — Ассирия, Вавилонское царство, Севастия, Армения Великая, Дамаск великий, Сарай великий. Он это сделал, возможно, потому, что во время составления статьи Армения, Междуречье Тигра и Евфрата, так же как и Малая Азия, с территорией которых связываются почти все названные географические объекты, входили в состав Турецкой империи, а не в ареал татарской власти; но, может быть, по-

¹ ГПБ, Софийское собр., № 1465, л. 238 об.

² О «Повести о Темир-Аксаке» см.: В. П. Гребенюк. Повесть о Темир-Аксаке. Автореф. канд. дис. М., 1971.

³ ПСРЛ, т. XXV. М.—Л., 1949, с. 222.

следняя часть перечня была отсечена в силу того, что она содержала такие архаические названия, как Ассирия и Вавилонское царство. Отсеченная последняя часть перечня Повести была заменена новой (начиная со слов «Орда Большая»), включающей названия географических объектов, которые, очевидно, во время составления статьи находились под властью татар.

Когда же возникла интересующая нас статья? Сборник Софийского собр., № 1465, датируется на основании водяных знаков началом XVI в., № 1464—20—30-ми гг. XVI в.⁴ Следовательно, статья возникла не позднее этого времени. Косвенным датирующим признаком является нахождение в обоих сборниках другой статьи — «Европейской страны короли», представляющей собою перечень европейских монархов. Содержание последней статьи позволяет установить, что она была составлена между 1506 и 1523 гг.⁵ Поскольку обе статьи однотипны (перечни, имевшие целью дать читателю в одном случае справку о странах Востока, в другом случае — Запада), постольку можно предположить, что они возникли более или менее в одно время. Итак, предположительная датировка статьи «Татарским землям имена» — начало XVI в.

Какие же сведения давала русским читателям XVI в. интересующая нас статья? Для ответа на этот вопрос необходимо произвести идентификацию названий географических объектов, имеющих в статье, с названиями, употребляющимися в научной литературе в настоящее время.

Самархант — Самарканд
 Чагадаи — Чагатайский улус
 Хорусани — Хорасан
 Голустани — Гюлистан
 Китай — Кара-Китай
 Синия орда — Белая Орда
 Шираз — Шираз
 Испаган — Исфахан
 Орначь — Ургенч
 Гилян — Гилян
 Сизь — Сис в Киликийской Армении
 Шарбан — Шабран
 Шамахи — Шемаха
 Савас — Сивас-Севастия
 Арзуноум — Эрзерум
 Телфизи — Тбилиси
 Тевриз — Тебриз

Гурзустан — область Грузии?
 Обези — Абхазия
 Гоурзии — Грузия
 Багдат — Багдад
 Темирькабы, рекше Железная врата —
 Дербент
 Орда Большая — Большая Орда
 Крым — Крым
 Васьторокан — Тмутаракань?
 Сарай — Сарай
 Азов — Азов
 Калмакы — Калмыкия
 Ногаи — Ногайская орда
 Шибаны — земля «шибанских татар»
 (узбеков)
 Казань — Казань.⁶

Не беря на себя задачу полного анализа географических наименований, читающихся в статье «Татарским землям имена» (это задача историка географических знаний), отметим, что под «землями» в ней подразумеваются как страны (например, Грузия), так и отдельные области какой-либо страны (например, Хорасан, область Ирана) и даже города (например, Тебриз, Эрзерум, Тбилиси и др.). У составителя статьи отсутствует также должная четкость в представлении о протяженности ареала

⁴ Н. А. Казакова. Хождение во Флоренцию 1437—1440 гг. (Списки и редакции). — ТОДРЛ, т. XXX. Л., 1976, с. 79.

⁵ Н. А. Казакова. «Европейской страны короли». — Исследования по отечественному источниковедению. М.—Л., 1964, с. 420—421.

⁶ При идентификации названий статьи названиям, употребляющимся сейчас, мы пользовались аналогичной работой, произведенной И. И. Срезневским и Л. В. Черепниным применительно к перечню стран и городов, читающемуся в «Повести о Темир-Аксаке» (см.: И. И. Срезневский. Хождение за три моря Афанасия Никитина в 1466—1470 гг. — Учен. зап. второго отделения Академии наук, 1856, кн. II, вып. II, с. 233—242; Л. В. Черепнин. Отражение международной жизни XIV—начала XV в. в московском летописании. — В кн.: Международные связи России до XVII в. М., 1961, с. 245).

татарской власти. Если географические объекты последней, добавленной вместо отсеченной части перечня (напомним, что были добавлены наименования Орда Большая, Крым, Васьюрокан, Сарай, Азов, Калмакы, Ногаи, Шибаны, Казань) в начале XVI в. действительно находились под властью татар, то этого нельзя сказать о всех объектах предыдущей, заимствованной из перечня «Повести о Темир-Аксаке» части, например, фигурирующие в этой части области Ирана и Азербайджана, которые в конце XIV—начале XV в. были завоеваны монголо-тюркскими ордами Тимура (и поэтому могли рассматриваться тогда в какой-то степени как «татарские земли»), в начале XVI в. входили в состав Иранского государства Сефевидов. Но несмотря на отмеченные изъяны географических представлений статьи, она давала хотя и краткую, но вместе с тем достаточно полную справку-перечень «земель» Востока, известных русским книжникам со слов, вероятно, дипломатов и особенно, конечно, купцов. Статья «Татарским землям имена» как бы суммировала имеющиеся в России начала XVI в. сведения о составе «земель» Средней Азии, Прикаспийского региона, Закавказья и Кавказа, Северного Причерноморья и Поволжья. Что касается понятия «татарские земли», то оно было сборным и применялось для обозначения стран, областей и городов, входивших в состав очерченного нами большого региона Востока. Это понятие по своему характеру аналогично существовавшему в древнерусской письменности понятию «немцы», которое означало жителей не только Германии, но и стран Северной Европы.

Статья «Татарским землям имена» интересна не только для изучения истории географических знаний в России, но и для характеристики четых (предназначавшихся для чтения) сборников начала XVI в.

Р. П. Дмитриева, специально занимавшаяся изучением четых сборников XV—XVI вв. трех крупнейших монастырских библиотек — Троице-Сергиевской, Волоколамской и Кирилло-Белозерской, установила, что во второй половине XV в. складывается тип сборников, условно названный исследовательницей энциклопедическим. Для сборников этого типа характерны две основные черты: многоплановость тематики и наличие значительного количества мелких статей, имеющих часто справочное назначение.⁷ В первой половине XVI в. наблюдается эволюция четых сборников в направлении их специализации с преобладанием какой-то одной тематики.⁸

Интересующие нас сборники Софийской библиотеки № 1465 и 1464 почти одинаковы по составу, причем первый как более ранний является, очевидно, протографом второго, более позднего. На л. 1 сборника № 1465 имеется помета «Кирилова монастыря», свидетельствующая о принадлежности сборника библиотеке Кирилло-Белозерского монастыря. На сборнике № 1464 аналогичной пометы нет. Но, очевидно, он возник также в Кирилло-Белозерском монастыре: за это говорит совпадение содержания обоих сборников, их хронологическая близость, а также последующее нахождение в составе Софийской библиотеки, в которую часть рукописей поступила из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря.

Сборники Софийской библиотеки № 1464 и 1465 наряду с обязательными для четых сборников церковно-учительными статьями включают много статей исторических (Палея историческая, Судьи израильские, Цари самарийские, группа статей о Феррарско-Флорентийском соборе) и географических (Имена ветров, Имена великих гор, О граде Египте, Та-

⁷ Р. П. Дмитриева. Четых сборники XV в. как жанр. — ТОДРЛ, т. XXVII. Л., 1972, с. 150—180.

⁸ Р. П. Дмитриева. Волоколамские четых сборники XVI в. — ТОДРЛ, т. XXVIII. Л., 1974, с. 202—203.

тарским землям имена, Европейской страны короли и др.), а также тексты Хождения Игнатия Смолянина в Царьград и Хождения во Флоренцию 1437—1440 гг.⁹ Это дает основание квалифицировать наши сборники как имеющие историко-географический уклон.

Географические статьи обоих сборников, как правило, краткие и рассчитаны на то, чтобы дать читателю фактографическую справку. Типичным примером подобных статей является статья «Татарским землям имена». Любопытно, что в обоих сборниках ей непосредственно предшествует статья «Европейской страны короли», содержащая, как мы уже говорили, перечень европейских монархов и дающая представление о системе европейских государств. Помещение в сборниках обеих статей рядом свидетельствует о наличии у составителей сборников стремления дать читателям взаимосвязанные справки о странах Запада и Востока. Появление в русской письменности начала XVI в. статей «Европейской страны короли» и «Татарским землям имена» — показатель возрастающего интереса русских книжников и читателей к «чужим» землям и желания дать о них систематизированные сведения, что в свою очередь было обусловлено расширением в конце XV—начале XVI в. сношений Русского государства с другими странами.

Создание за короткое время в первой трети XVI в. в Кирилло-Белозерском монастыре двух историко-географических сборников свидетельствует о том, что в стенах монастыря велась интенсивная работа по собиранию и переписке памятников не только духовной, но и светской письменности и что Кирилло-Белозерский монастырь являлся в рассматриваемое время своего рода культурно-просветительным центром.

⁹ Описание сборников см.: Д. И. Абрамович. Софийская библиотека, вып. III. СПб., 1910, с. 270—276.